



გამოცემის გამოსახულება 1999 წლიდან

ილონი



E-mail: roland.jalagania@mail.ru

№370 (429) 5-12 ივნისი 2016 ფერი სახალხო მოძრაობა „სამეზრელოს“ ორბანო ვასი 50 თეთრი
სისხლის ის კი არ არის, რომ მაგრავა ლავარაკობა, არავა ისა, რომ დანარჩენი ეართვალება არ ვიზით მაგრავი ინა – აკაკი გაიცა

პატარა ჭიათული: სანქტ-პეტერბურგის ეკონომიკური უნივერსიტეტი საერთაშორისო ვითარება

გვ.2

გიორგი სალექვაძე: ცხეს მინა, ტირის ზესა, მიმის ერი! გვ.3-6

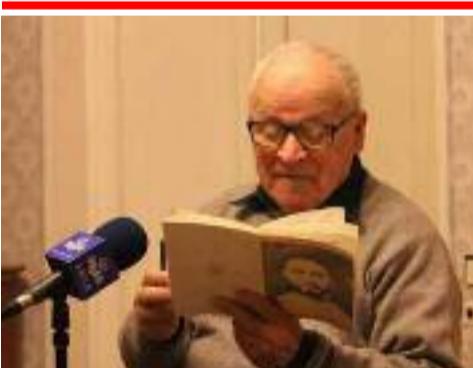
„დაჩაგრული“ საქართველო

...სამოცი წლის წინანდელი გაზეთის გაყვითლებულ ფურცლებზე ვკითხულობთ, რომ რუსთაველის დაბადების 800 წლისთავი მარტო ქართველების ზემი არ იყო; რომ მოსკოველები კარგად იცნობენ ქართული ესტრადის ოსტატებს და დიდ პატივს სცემენ ჩვენს ხელოვნებას; რომ მოსკოვის კინოფესტივალმა გაუსსნა გზა წარმატებებისკენ „ჯარისკაცის მამას“...

აი, ასეთი „დაჩაგრული“ იყო საქართველო... გვ.10



ჰადრაპის
ტრადიცია და
კატარა
ზუგდიდელი
მოჭადრაკები გვ.4



ერალი თოლევა
— ლიტერატურის
მთარგმნელი,
მცენარე და
საზოგადო
ეროვანი გვ.8



გალა
ზედალაშვილი:
ჭამა, სვა, იხ-
ითხეითა, აღმა და
ნავიდა... ბოლოს
დაცვამ ინახუსა და
5 ლარი
დამიტოვაო... გვ.6



ჯაფრი სილვარმანი:
“საკამადილი
გამოყენებული
პრეზერვატივი,
ამარიკასა და
რუსეთს ის აღარ
სჭირდებათ” გვ.5

დავით ერიალია: მორიგი სამთავრობო გლეფი ანაკლიაში!

...სამი დღე დაგეხმი ანაკლიაში, მაგრამ ვერც მთავრობის და ვერც საზარამის გამოგზავნილ მსტოვრთა ნაკვალევს მივაგენი, ათასნაირ ხმებს რომ ავრცელებენ პორტის მშენებლობაზე და ტვინს და გულს ურევენ ადგილობრივ მოსახლეობას... გვ.9

ისპანეთის ბურნუთი არ გამოვარ, ანუ, ვინ არის კლეისი გაბისონია გვ.4

დია ლერილი ჩერილენის პოლიტიკის უპის
ისპანეთორ-გამომარილის მია ჯალალინის!

...არ მსურს დავიჯერო, რომ დღეს არსებოს ნორმალური ქართველი, რომელიც კიდევ ვერ დარწმუნდა იმაში, რომ სომხურ-დაშნაკურმა ეჩიმიაძინმა მიხეილ სააკიანცი და მისი დაშნაკური ბანდა საქართველოს დასამცრობ-გასანადგურებლად მოავლინა და ამაში დიდი ფული დახარჯა... გვ.5

ԵՎԵԼ ԹՈԹ, ԳՈՒՇՈՍ ՆԱՅԱ, ՀՅՈՒՅԱՅԻ ՎԱՐ!

„Տօմաթացք ոմ յաջուս, յանց գածեցաց շնչորդը շվեմարուցք դա Եկողիշեցա՛՛
մոխ գանեռուցոյցլոց, տայուսյալու
յացու, շվեմարու նշալու“ (Ժպղու հո-
նքու Նվազացքա, յանց հունցալու)

Տրշուար Տայառուցալու յատուրուց քանուարիւ, յմիուրայս ճա յներաշընն է (ժպղու հո-
նքու Նվազացքա, յանց հունցալու)

დიდი გეოცირკულარი, მთარგმნელი, მცხოვრილი და საზოგადო მოღვაწე

(აკადემიკოს მაგალითობრივი თოვლის ხსოვნას)



ქართულ-ირანული ლიტერატურულ-ენობრივი ურთიერთობები საუკუნეთა სიღრმეში იღებს სათავეს. მდავრი პოლიტიკური დაპირისპირებების ფონზე იმთავითვე შეუძლევადი ხასიათი მიიღო კულტურულმა დიალოგმა. შეუა საუკუნეებშივე ქართულად ითარგმნა გენიალური „გისრამიანი“, შექმნა „შაჰნამეს“ მიბაძვა-გაგრძელებანი. ოღონდ იმ დროს გაბატონებული იყო ქანრობრივი შერჩევითობის პრინციპი და ლირიკას, რატომდაც, ჩვენი წინაპრები არ თარგმნიდნენ.

ქართველი კაცი უამიდან უამზე ეწაფებო-
თა საკარსალი ლიტერატურის შეთანადებე-

XX საუკუნეში უკვე ქართველ მთარგმ-

...და ოდითგანვე აღმოსავლური ლიტ-
ერატურის მოყვარული ქართველი მკ-
იოხველი სულმოუთქმელად ელოდა ამ
მხატვრული ამორფულობის შევსებას და
დედნის დარი ქართული თარგმანების ბიბ-
ლიოთაკის თაროზე გამოჩანას...

ՏԵՇԱՅԻՆ

* * *

დიდი ქართველი მეცნიერი, მთარგმნელი,
საზოგადო მოღვაწე და ქართველი ირანისტ-
თა მრავალი თაობის აღმზრდელი მაგალი
არეს ძე თოლდუა დაიბადა 1927 წლის 19
იანვარს, მარტივილის რაიონის სოფ. სალხ-
ინოში. იმავე სოფელში ოქროს მედალზე
დაამთავრა საშუალო სკოლა და 1944
წელს თბილისის სახელმწიფო უნივერ-
სიტეტის ფილოსოფიის ფაკულტეტზე ჩაირ-
იცხა. 1945 წელს კი სრულდა და მოულოდ-
ნელად, პრმა შემთხვევის წყდობით (რასაც
თვითონ ენამოსწრებულად აღნიშნავდა
სოლმე), გადავიდა ახლადგასწილ აღ-
მოსავლეთმცოდნების ფაკულტეტზე. ქარ-
თული ირანისტიის პატრიარქს, პროფ.
იუსტინე აბულაძეს, რომელსაც იმ დროს,
უკვე ასაკის გამო, მესაიერება დალატობდა,
სტუდენტი მაგალი თოლდუა აერია სხვაში,
შეიყვანა დეკანაზე და ფაკულტეტის
გამოცვლის შესახებ განცხადება შეატან-
ინა. ასე დარჩა ახლადგახრდა კაცი სპარ-
სული ენისა და ლიტერატურის კათედრაზე.
აქ მისი პრდაგოგი იყვნენ გამოჩენილი

ქართველი ირანისტები: დავით ქობიძე, მაკარ ხელუა, ვლადიმერ ფუთურიძე და სხვები. 1949 წელს მაგალით ორდუამ უნივერსიტეტი დაამთავრა. 1944 წლიდან უკვე აქტიურად თარგმნიდა ქლასიკური პოეზიის ნიმუშებს. ქართული საზოგადოების ყურადღება მაშინვე მით პყრო აღმოსავლური პოეზიის ეშმება. 1952 წელს გამოიცა კიდეც თარგმანების პირველი კრებული „ტაჯიკური პოეზია“. ამ კრებულის გამოცემით სწორედ მაგალით ორდუამ გაჭრა დიდი კალაპოტი მთარგმნელობით ნაკადში და მისცა ბიძგი ქართველ მთარგმნელთა პლეადას, შეემართათ კალამი და შეჭიდებოდნენ აღმოსავლეთის იგავმიუწვდომელ მესიტევეთა ნააზრევს. მათი პოეტური ტექნიკა, მისტიკური საბურველი თუ პუმანიზმითა და მახვილავონარებით აღსავს

იგავ-არაკები დიდი ხანია ქართულ ნი-
ადაგზე ხარობს და ჩვენი ლიტერატურის
განვყოფელი საკუთრებაა.

მ თოლევა 1961 წლამდე თბილისის სახ-
ელმწიფო უნივერსიტეტში ფილოლოგიის
კათედრის უფროს ლაბორანტად, შემდეგ
უფროს მასწავლებლად მუშაობდა და
ლექციებს კითხულობდა სპარსულ ენასა
და ლიტერატურაზე. 1961 წლიდან, ანუ მას
შემდეგ, რაც საქართველოს მეცნიერებათა
აკადემიის აღმოსავლეთმცოდნეობის ინ-
სტიტუტი დაარსდა, იგი წლების მანილზე
იყო ინსტიტუტის მეცნიერ-მუშაკი, შემდგომ
კი სპარსული ფილოლოგიის კათედრას
განაგებდა. დროის გარკვეულ მონაკვეთში
იყო ქუთაისის სახელმწიფო უნივერსიტეტის
რექტორი. მის სახელს უკავშირდება
გელათის მეცნიერებათა აკადემიის დაარსე-
ბა. იგი იყო ამ აკადემიის პირველი პრეზი-
დენტი, აკადემიის ურნალის დამფუძნებელი
და პირველი რედაქტორი. მაგალი თოლევას
სახელს უკავშირდება აგრეთვე შურნალ
„ქართველობის“ დაარსება. იყო ამ
შურნალის მთავარი რედაქტორი გარდაც-
ვალებამდე, ლიტერატურულ-შემოქმედებით

კარგიანიცა. ლიტერატურულ ექსპერიმენტებით მოღვაწეობის აარალელურად ირანისტების დარღში ნაყოფიერ სამეცნიერო-კვლევით საქმიანობასაც ეწოდა. 1954 წელს ფილოლოგიის მეცნიერებათა კანდიდატის სამეცნიერო ხარისხის მოსაპოვებლად დაიცვა დისერტაცია, თემაზე – „გოლექსთანის“ მიბაძვანი სპარსულ ლიტერატურაში“. 1967 წელს ნაშრომისათვის – „ქილილა და დამანას“ საბასევული ვერსია“ მიენიჭა ფილოლოგიის მეცნიერებათა დოქტორის ხარისხი. მის მაღლიან კალამს კუთვნის აგრეთვე „ქართულ-სპარსული ეტიუდების“ სამტომეული, „ქილილა და დამანა“, „ფირ-დოუსი და მისი შაჰნამე“, „მაცხოვარი და დოთისმშობებები სპარსულ პოეზიაში“ აგრეთვე „გეფხისტეგაოსნის“ სპარსულ ენაზე შესრულებული „პრეარედული თარგმანი. მაგალი თოდებას არაერთი წიგნი თარგმნილია სპარსულ ენაზე. ირანის ისლამური რესპუბლიკის მიერ მინიჭებული პრემია, „მსოფლიოს საუკეთესო ირანისტის“ პრემია, რაც, თავისითავად, მრავლისმეტყველ ფაქტს წარმოადგენს. მ. თოდება იყო, აგრეთვე შოთა რუსთაველის, საქართველოს სახელმწიფო, დავით ალმაშენებლის

ოლია ჭავჭავაძისა და გიორგი ახვლევანის სახელმობის პრემიერის ლაურეატი, ღირსების ორდენისანი, მარტვილის საპატიო მოქალაქე.

როგორც კონსტანტინე გამსახურდია ბრძანებდა, გენიოსი ავტორის ვირტუოზულად თარგმნას ასევე გენიოსი მთარგმნელის კალამი სტირდება. მაგალით თოდუაც ამ სვეტენიერ მთარგმნელთა რიგში უნდა ვიდეოლისხმოთ. ხომ ყველა ავტორს თავისი სახე ჟენერატუნა, ამასთანავე, ქართველ მკითხველამდე უდანაკარგოდ მოიტანა საუკუნეებით და შორებულ სპარსული კლასიკური პოეზიის კორიფეთა – ფირდოუსის, ხაკანი შარვანელის, ომარ ხაიამის ფაროხის, ჰასან დაზნელის, ნიზამი განჯელის, რუდაქის, შაჰიდ ბალხელის, ჰაფუზის ნასერ ხოსრავის, სანაის, ანვარის, ათარის ჯელალ-ჯელაზ რუმის, აიათოლა პომენისა და სხვა მრავალთა იდუმალი გულისხმა.

თავად როცა პეიოთხავდნენ – საყარელი ირანელი პოეტი დაგვისახელეო, მრავალთაგან ნიზამის, ამ ურთულესი სტილისა და ხელწერის მქონე გენიოსს გამოარჩევდა. მაგალით თოდუას მიერ ამეტყველებული ნიზამის „ლეილი და მაჯნუნი“ ხომ დიდი ხანია ქართული პოეზიის საკუთრებადა. ჩვენი აზრით, მკითხველისთვის ურიგო არ იქნება, კიდევ ერთხელ გაიხსნოს ზოვანობა და კარგობა.

ნიზამი განჯევლი (გ. 1203 წ.)

ნუ იმსახურებ ნურასდროს
მეფის ჯარსა და დივანში,
გული მეფისძენ ნუ გიწევს,
ცეცხლი ნუ გიძევს თივაზი!
თბილია მეფის სასახლე,
მნათობნი მისნი ნათობენ,
მაინც გახსოვდეს, მეფის კარს
არ გაეგარო სათოფედ!
შეხედე, პეჩავ ფარვანას,
ეს მცნება კი ვერ დაიცვა,
ქმლაპტარს გაეთამაშა
ოდ ლახლის ალში თანწევა

მწდევ, ხედავ? სუნთქვა გაჭირდა
დარღმა მომსპო და დამადინო,
დმერთი არა გწამს? დამისხი
საქმე მიქენი სამადლო!
რა იცი, იქნებ დამიცხევს
მაგ თეთრი დგნის ბადაგით,
გული დარღსა და ვარამში
უღოთოდ ნაწვი და ნადაგი!

მაგალი თოლეუას სახელთანაა
დაკავშირებული ისეთი მნიშვნელოვანი
მოვლენა, როგორიცაა სპარსული შედე
ვრების თრტომეულის გამოცემა. მან ასევე
ფასდაუძებელი წელიდი დასდო „გის
რამიანისა“ და „ქილიოდა და დამანასას
საბოლოო ტექსტის შეჯერებასა და გამო-
ცემას. ეს ის ბერნიერი შემთხვევა გამოიდგი-
როცა ქართულად გენიალურად ამეტყველო-
ბული (ბერის ირონიით მთარგმნელის
ვინაობაც კი არ ვიციო) „გისრამიანის
წყალობით მოხერხდა ორიგანიზის
შესწორება. წიგნი თეირანში გამოიცა
კიდეც, მაგალი თოლეუასა და აღექსანდრ
გვახარიას რედაქტორიბით, 1970 წელს, და
დიდი აღიარები პჰოვა.

აქვთ გვინდა მტკიცელის კურადღება
შევაჩეროთ მხატვრული თარგმანის უმა-
თავრეს სპეციფიკაზე და იმაზე, თუ როგორ
უშურებდა ამ საკითხს ეს უდიდესი მთარგმ-
ნელი. თავისი სამოცწლიანი შრომის
გვირგვინში – „სპარსული პოეზიის შედე-
ვრება“, მაგალი თოლდუა წერს: „დღეს ლექ-
სის მთარგმნელისგან შეუძლებელ საქმე-
ითხოვენ: მას სათარგმნის ტექსტი შინაარ-
სობრივად ზუსტი ადექვატის მოცემასაც
ავალებენ და ორიგინალის შესაფერისს
მხატვრული ეფექტის შექმნასაც
ემართლებიან. ეგრე სადაა! ასეთ ცი-
გასსნას კაცი ათასში ერთხელ თუ
შეესწრება“. საბედინიეროდ, ეს მხოლოდ
„ათასში ერთხელ“ როდი ხდება: ბატო-
მაგალის, ბატონ ვახუშტი კოტეტიშვილისა
და სხვათა გენიალური თარგმანები ამით
ცხადი დადასტურება! სპარსული პოეზიის
ცა ქართველი მკითხველისთვის ბევრჯერ
გახსნილა და იქ მოყიაფე ვარსკვლავები
თანაც გვითამაშია უდარდებად, თუნდაც
ასეთი სტრიქონების წაკითხვის შემდეგ:

მან წაგო, წუთისოფლის ხეაშიად

զինաց եօլած,
սանամ զաևեյն տղալնո, պշտնո, սանամ յեն
գուցած, ցրտեօլած! –
զոտոմ, ռամե առ ցմեյնօձ, զոտոմ, ռամե առ

გიხილავს (ობაზ ხაიაზი).
მთარგმნელი ვიწტუოზულად ახერხებს
გასვლას ბეჭვის ხიდზე. თავისუფალი
თარგმანის სცილასა და პწყარედის ქარიბ
დას შორის არ იღუპება. მთლიანად და
უდანაკარგოდ გადმოაქვს ავტორისეულ
სათქმელი და ემიცია. იქვე, „სპარსულ
პოეზიის შედეგების“ წინათქაში მაგალი
თოლეუა წერს: „აյ მოქცეული დექსების
თარგმნა სტუდენტობის დროს დავიწყებ
როცა არც სპარსული ვიცოდი ხეირიანან
(ახლა ვიცი?) და არც ქართული ვთარგმნ
ნიდი ისე, როგორმა მიხერხდებოდა. მაგრა
რაც არ უნდა მექნა, მანიც ვერ ავცდებოდ
თარგმნის შესახებ არსებულ სამად საა
მოცემულობას: რომ ფრანგები ამბობე
ლექსის თარგმანი ცოლსა ჰგავს, თუ მა
ლიან ლამაზია, ეჭვიანობ, ხომ არ მღალა
ტობს; რომ ომარ ხაიამის ობაიების ინ
გლისური სენსაციური აღვევატის შექმე
ნელმა ედუარდ ფიცჯერალმა (1809-1883)
თარგმნის დროს მიმართა პარადოქსულ
მეთოდს: თუ გინდა ორიგინანდას
დაუახლოვდე, უნდა დაშორდე მას; რომ
დონ კიხტემა სანჩიო განუშარტა: თარგმანი
ნოხის უკანა მხარეს ჰგავს, რომელზედაც
მისი ყველა ფერი და მოხატულობა კ
ჩანს, მაგრამ ნოხის პირივით ხასხასა არა
მ კრთალობა“

და ენამოსწრებულად აღნიშნავდა ბა
ტონი ნომადი ბართია: „ფიცი მწამ
ბოლო მაგირებელსო. ამ თარგმანებში დიდე
ბულად ჩანს ცოდნა ხეირიანი ქართულისა
და უფრო დიდებულად – სპარსულის
(კოდნა)“⁽¹⁾.

ოცხელის ბოლომდე არ შეუწყვეტია აქტიური მთარგმნელობით-სამეცნიერო მუშაობა. გაანახელა „არმადანის“ გამოცემა, რომლის მხოლოდ პირველი ნომრის გამოცემას მოესწრო. პროზაულად თარგმნა და გამოსცა აბდ-ორ რამაზ ჯამის „იოსები და ზოდეისა“. მის უკანასკნელ თარგმანებს რომ ვეცნობით, არც ერთი წუთით არ

ჭარბაგია, მოხუცევულია. პირიქით, ისევ იმ
ახალგაზრდული შემართებითა და ეშხით
სუნთქვას ის რობაიებით თუ ყაზალებით, რო-
გორც მაშინ, როცა 25 წლის მაგალი
თოდება თარგმნიდა:

მაგალითოდებული თოლეული პირადი ცხოვრებითაც
საოცრად ჰგავდა სპარსული იგავების იმ
ჰუმანურ გმირებს, მოყვასის უანგარო სიყ-
ვარულისკენ რომ იღტვიან. და ცხოვრების
დევიზადაც გაიხდიდა მის მიერვე ქართულ
ენაზე ამეტყველებული ნიზამის ამ
სიტყვებს: „ისე იცხოვრე ამქვენად, ჩემი
რჩევაა გზიანი, შენ გაიხარო, ჩაგრამ სხვას
არ მიაყენო ზიანი“.

და ბოლოს: მართალი ყოფილი ომარ ხაიამი, მართლაც ჩალის ფასი პეტნია ყველაფერს!

არარა იცის,
ჩალის ფასია ფასი თვითონ ცისა და
მიწის,
...ფრანგები ამბობენ,
ლექსის თარგმანი ცოლ-
სა ჰგავს, თუ ძალიან
ლამაზია, ეჭვიანობ, ხომ
არ მღალატობსო; რომ
ომარ ხაიამის რობაიების
ინგლისური სენსაციური
ადექვატის შემქმნელმა
ედუარდ ფიცჯერალდმა
(1809-1883) თარგმნის
დროს მიმართა პარადოქ-
სულ მეთოდს: თუ გინდა
ორიგინალს
დაუახლოვდე, უნდა და-
შორდე მას; რომ დონ
კიხოტმა სანჩოს განუ-
მარტა: თარგმანი ნოხის
უკანა მხარეს ჰგავს,
რომელზედაც მისი
ყველა ფერი და მოხატუ-
ლობა კი ჩანს, მაგრამ
ნოხის პირივით ხასხასა
არაა, მკრთალიაო“.

იხარევ ქვეყნად ორიოდე დღეს ცოცხლობ
მხოლოდ,
ბოლოს და ბოლოს არაფერი არ არის
ისიც.
კიდევ დიდხანს, დიდხანს იცოცხლოს
სააქაო ცხოვრებიდან უმჯობეს ქვეყანაში
წასულმა დიდმა მაგალითო თოვლუამ, როგორც
დღემდე იცოცხლა...

გიორგი სულორდაგა,
თსუ აღმოსავლეთმცოდნების
უაკულტების სტუდენტი
იგორ პეტელია,
ისტორიის თოქტონი

სპორტული კუთხის მიჰყავს უშროალისტ ბიორგი ჯალაძენას „უშლ იქ, მომდევნობა ახლოს მინდა ყოვნაო... ხშირად დაღატობდა იჩიალი. აღსათ, ასეთი გედისწერა ჰქონდა...“



„გაგულობიდან გოცნებობდი, ახლოს მენახა, დავლაპარაკებოდი ან თვითონ ეთქვა რამდე. ჩემი სასკოლო რევულები მისი სახელითა და გვარით იყო ატრელებული. 18 წლისას მასთან ტელეგადალებაზე წაფიანის დამპირდენი. დილიდას საგანგებოდ გამოვეწყე, ახალ სამოსში და მოუთმენლად ველიდი ზარს, მაგრამ ამაღდ... ჩაწერა გადაიდო, მე კი იმ სამისს „ყიფიანის ნარიადი“ დავარქვი და... კარადაში გამოვეპტე მოგვიანებით მაინც შევეცდი, ერთადერთხელ და მაშინაც მასზე არ გვილაპარაკია. ახალებდა უშრნალისტი ქართული ფეხბურთის მეფეზე, მიხეილ მესზე სასაუბროდ ვაწვიო ამდენი წლის შემდეგაც ფოტოგრაფიული სიზუსტით მასს კველა დეტალი, მოძრაობა. კაბინეტში ჩვეულებრივ შემხვდა, თავაზიანად, ჩემს გულს კი ბაგაბუგი გაუდიოდა და, მგრინი, ხმაც მიკანკალებდა. ინტერვიუ მალევე დამისრულდა, სემიდან არც წამომდგარა, კვლავ თავაზიანად დამტმშევრია და მაგიდაზე გაბეჭულ ფურცლებში ჩარგო თავი. წამომგრიმისას შეგებდე და... იციო, ამ დღეზე ვოცნებობდი-მეტე. გაკირვებით ამომხედა, მე კი თვალისებას-ამსამებში კველა ფერი უფრთხო რასაც მასზე კვირიდი. უცემ სახე გაუბრწყინდა და როდესაც ავტოგრაფი ვთხოვა, წამში ამოილო უჯრიდან თავისი სავიზიტო ბარათი, ულამაზე კალიგრაფით წამიწერა და მომაწოდა. მერე კარამდე გამომაცილება და გულობრივი გამომარტინი და მაგრამ არ მოისურვა. ფეხბურთული სიარული ადრე დაიწყო. ჯერ იდევ სამოდი კარგი და მაგრამ ანგარიში მისი თამაშით?

ფეხბურთი უზომოდ გავიყვარდა, ფეხბურთელები ლამის ღმერთებად მიგვაწინენ და მათზე დაწერილი ლექსებიც ზეპირად ვიცოდით. დილიდან სადამომდე ჩვენც ფეხბურთს ვთამაშობდით და მე, რა თქმა უნდა, დათოს გუნდში ვიყვა, რადგან მისი გუნდი კიცილი და მეგრივი არ მოისურვა. ფეხბურთული სიარული ადრე დაიწყო. ჯერ იდევ სამოდი კარგი და მაგრამ ანგარიში მისი თამაშით?

ფეხბურთი უზომოდ გავიყვარდა, ფეხბურთელები ლამის ღმერთებად მიგვაწინენ და მათზე დაწერილი ლექსებიც ზეპირად ვიცოდით. დილიდან სადამომდე ჩვენც ფეხბურთს ვთამაშობდით და მე, რა თქმა უნდა, დათოს გუნდში ვიყვა, რადგან მისი გუნდი კიცილი და მეგრივი არ მოისურვა. ფეხბურთული სიარული ადრე დაიწყო. ჯერ იდევ სამოდი კარგი და მაგრამ ანგარიში მისი თამაშით?